

行政院及所屬各機關出國報告  
(出國類別：出席重要國際會議及國際交流)

## 報告

參加第三十二屆日本全國町並大會（佐原、成田大會）暨博物館與災  
難振興參訪出國報告

服務機關：輔仁大學博物館學研究所

出國人姓名職稱：陳國偉副教授

陳雪雲副教授

呂佩庭專任助理

出國地區：日本

出國期間：98.11.12-98.11.18

報告日期：99.1.30

## 行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：參加第三十二屆日本全國町並大會（佐原、成田大會）暨博物館  
與災難振興參訪出國報告

頁數 13

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話  
行政院文化建設委員會/劉正輝/02-33432573

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話  
輔仁大學/博物館學研究所/副教授/副教授/專任助理/陳國偉、陳雪雲、呂佩庭  
02-29052156

出國類別：☐1 考察☐2 進修☐3 研究☐4 實習☒5 其他(出席國際會議)

出國期間：98.11.12-98.11.18  
報告日期：99.1.30

出國地區：日本

分類號/目：

關鍵詞：博物館專業培訓課程規劃、博物館專業發展、國際交流、文化資產

內容摘要：文化資產的保存與社區營造的努力，向來為台灣愛好文化資產以及熱愛鄉土社區的人士所汲汲經營，惟因參與者的背景不同，兩者往往分頭進行，各自努力。在實務面上，許多地方文化館舍的設立，又往往兼具文化資產保存及社區營造的特色，本所多次與地方社區交流的經驗發現，社區需要的課程培訓，除了專業的博物館知能外，地方文化館也需要更多的社區人士參與，為了使地方文化館的運作能夠得到更充分的專業培訓管道與資源，本所派專任教師陳國偉副教授、陳雪雲副教授，以及專案助理呂佩庭小姐，參與台灣歷史資源經理學會所辦理「第三十二屆日本全國町並大會（佐原、成田大會）暨博物館與災難振興參訪之旅」，借重該會理事長丘如華女士與日本「全國町並保存聯盟」多年的交流資源與對社區關懷活動的經驗累積，藉此瞭解日本社區保存經營的經營方式，作為本所未來針對地方文化館設計課程的參考。

## 目 錄

|                      |    |
|----------------------|----|
| 一、 前言.....           | 1  |
| 二、 參訪行程.....         | 1  |
| (一) 全國町並保存聯盟.....    | 2  |
| (二) 傳統建築保存區.....     | 3  |
| (三) 博物館.....         | 4  |
| (四) 社區活力.....        | 6  |
| (五) 環境教育與產業遺產利用..... | 9  |
| 三、 交流成果與檢討.....      | 10 |
| (一) 社區資產保存與營造.....   | 10 |
| (二) 社區活力.....        | 11 |
| (三) 成果檢討.....        | 12 |

## 一、前言

文化資產的保存與社區營造的努力，向來為台灣愛好文化資產以及熱愛鄉土社區的人士的志業，惟因參與者的背景不同，兩者往往分頭進行，各自努力。在實務面上，許多地方文化館舍的設立，又往往兼具文化資產保存及社區營造的特色，本所多次與地方社區交流經驗發現，社區型博物館、文物館等需要的課程培訓，除了專業的博物館知能外，地方文化館也需要更多的社區人士參與，為了使地方文化館的運作能夠得到更充分的專業培訓管道與資源，本所派專任教師陳國偉副教授、陳雪雲副教授，以及專案助理呂佩庭小姐，參與台灣歷史資源經理學會所辦理「第三十二屆日本全國町並大會（佐原、成田大會）暨博物館與災難振興參訪之旅」，借重該會理事長丘如華女士與日本「全國町並保存聯盟」多年交流資源，與日本社造團搭線，洽商合作計畫，藉此彼此交換社區聚落保存和營造經驗，作為本所未來針對地方文化館專業課程培訓設計的參考。

## 二、參訪行程

本次行程由丘女士帶領，旅程共計七天六夜，同行團員約 20 人來自各公私立機構，負責社區營造、都市更新、建築設計、以及博物館從業人員，並由三名對文化資產與都市計畫研究學有專精留學日本台灣博士研究生協助翻譯。本次行程包含日本千葉縣、茨城縣、福島縣、栃木縣、埼玉縣、神奈川縣、東京都等地，主要選擇參訪的地點皆為傳統民俗宗教、傳統歷史建築聚落保存區、文化資產保存區、環境教育、產業遺產再利用等主題為規畫的社區或博物館。

表 1 日本交流行程表

| 日期    | 星期 | 行程                                                                                    |
|-------|----|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 11/12 | 四  | 桃園國際機場－成田國際機場－房總村文化園區(體驗型博物館)－成田山新勝寺(民俗宗教)                                            |
| 11/13 | 五  | 國立民俗博物館(博物館)－第三十二屆日本全國町並大會－交流會(社區營造)                                                  |
| 11/14 | 六  | 佐倉(傳統建造物地區)－佐倉城址公園(環境教育、歷史保存)－伊能忠敬博物館(博物館)－香取神宮(民俗宗教)－水戸偕樂園(日本三大名園之一)－須賀川火祭(日本三大火祭之一) |
| 11/15 | 日  | 大內宿(宿場町、傳統建造物地區)、山形屋民宿協會－塩谷町熊之木小學校(廢校再利用、環境教育)                                        |
| 11/16 | 一  | 塩谷町市公所簡報(土石流災後重建)－足尾攔砂壩、環境學習中心(環境教育)－足尾銅山(產業遺產再利用)－川越祭典會館(傳統民俗)                       |
| 11/17 | 二  | 川越老街(傳統建造物地區)－橫濱日本新聞博物館(博物館)、大棧橋(環境教育)－象鼻公園、紅磚倉庫(產業遺產再利用)                             |
| 11/18 | 三  | 六本木國立新美術館(博物館)－成田國際機場－桃園國際機場                                                          |

#### (一) 全國町並保存聯盟

日本全國町並保存聯盟本屆為第 32 屆的大會，每年輪流由各地社區舉辦，來自不同社區文化工作者藉大會期間彼此分享交流，文化資產保存與社區營造相關知能與經驗。



圖 1 日本第 32 屆全國町並保存聯盟佐原成田大會



圖 2 來自日本全國各地的代表齊聚一堂交流社區經驗

## （二）傳統建築保存區

佐原重要傳統建築保存區，主要沿著小野川兩岸兩百公尺左右，不論是住宅或商家，皆保留舊有風格，可看到江戶、明治、大正和昭和等時期的風格，商店有傳統的醬料、植物、五金行等，也有咖啡館、居酒屋、禮品店等現代商店。此行參加的第三十二屆日本全國町並大會為當地的盛事，家家戶戶都掛有歡迎的布條，大會中也大幅介紹佐原保留傳統建築的過程。



圖 3 小野川與佐原重要傳統建築保存區

大內宿傳統建築保存區位於福島縣下鄉町，原為明治之前的交通要道，後因人口外流完整的保留傳統建築樣式，尤以屋頂的建造與修契最為難得，目前經過規畫為觀光地區，但不因商業發展失去原有風格。



圖 4 大內宿傳統建築保留區景觀

川越老街的特色在於與都市發展的平衡，老街位置位於都會區中，原因人口外流以及郊區的發展而沒落，因社區營造的結果共同推動老街的保存，此地因多次祝融肆虐，以耐火建築「土藏造」著名。

### （三）博物館

遺址經營與博物館密不可分，參與町並保存聯盟大會之會後，除遺址聚落區內之博物館外，也參訪日本民俗、藝術等重要博物館，如房總村文化園區、國立歷史民俗博物館、橫濱日本新聞博物館、六本木國立新美術館等，上述博物館各有不同特色與主題。以下簡述介紹：

房總村位於千葉縣，以體驗方式讓觀眾體驗各種江戶時期的

人民生活，例如魚鋪、打鐵鋪、菓子店等等，園區建築也維持江戸時期風格呈現，為一體驗型博物館。



圖 5 打鐵鋪示範

國立歷史民俗博物館，簡稱「歷博」，除了具備博物館的典藏、展示、研究等功能外，也成立相關機構與大學等作為研究機構與合作對象，主題以日本史前到近代的民俗資料，館內巧妙的以精巧的模型展示日本的建築、民俗習俗等。「歷博」的模型展示顯示出對中小學生歷史教育之視覺工具選用的成效。此外「歷博」事實上為日本史研究的資訊重鎮。



圖 6 歷博內以模型展示古代建築風格與社會風俗

橫濱日本新聞博物館位於神奈川縣橫濱市的港口鬧區中，以傳統展示牆的方式展覽日本新聞的歷史，並有「新瀉縣中越地震五週年」特展，展示新瀉日報以影像紀錄 2004 年中越地震以及 2007 中越沖地震的經過。

國立新美術館位於六本木市區，為建築師黑川記章的作品，館內並無典藏品，為提供展覽空間、演講活動場地為主。

#### （四）社區活力

傳統建築保存及文化活化是雙重的民主過程，一則有賴在地民眾之集體行動與共同意識；二則有賴公部門，無論是中央或地方政府制訂優質政策，其中地方力量更是扮演重要角色。以下將介紹具在地活力的社區營造案例。

佐原山車會館為佐原地區展示當地山車祭典的會館，山車以町為單位，每一町的山車皆有不同神像，有人像或動物，裝飾華麗，於祭典時遶行大街上，此行也參觀川越市的祭典會館，兩者皆以山車展示為主題，特別的是川越的祭典會館展場人員皆為

65 歲以上且不需工作的志工，他們通過簡單測驗後變成擔任祭典會館以及川越市公部門的志工。



圖 7 可由祭典的照片看出佐原各町山車遊行時的盛況

須賀川松明火祭為日本重要火祭活動之一，相傳是紀念 16 世紀伊達政宗火攻須賀城時，死守在城內的居民而有的慰靈祭，活動為社區大事，從下午開始陸續展開，高潮為由 150 名經過挑選的年輕人扛著 10 公呎的大松樹在市區繞行後，在五老山豎立燃燒，伴隨鼓聲與吶喊燃燒松樹，呈現當時激烈戰況。



圖 8 松明火祭的高潮活動—大松明

塩谷町熊之木小學校位於栃木縣塩谷町，校史達 125 年，但畢業生僅二千餘人，因少子化與人口外流的結果決定廢校，目前為當地非營利組織經營館哩，以經營民宿、自然體驗活動、以及手工藝品販賣為主要經濟來源，民宿可體驗日本文化與生活方式，自然體驗有生物觀察、天文觀察、農業體驗等等，此計畫由當地居民自發性的發起保存、修復、與管理，對於保存歷史與凝聚居民共同意識有重要意義。



圖 9 蕎麥種植體驗區

橫濱黃金町，黃金町地進橫濱港，於美軍佔領期間為勞動人口大量流動的地區，也因此助長了紅燈區的經營歪風，為了淨化社區，橫濱市政府曾嘗試設立大型商業設施，但因經濟蕭條未能成功，2004 年起開始以創意城市的政策，拆除原有的非法飲食店，以常駐警力取締色情與犯罪，邀請年輕新銳的藝術家進駐成立工作室，並尊重當地居民的想法，共同規畫黃金町的程式樣貌。



圖 10 昔日建於電車線下的非法飲食店現今改為藝術家的工作室

#### （五）環境教育與產業遺產利用

足尾銅山環境學習中心鑑於昔日的銅山礦坑旁，從 1610 年發現銅礦，歷經江戶、昭和、明治、大政時代開採，後因當地議員田中政照倡導人權獲得當局支持而廢棄，但長期的採礦也造成附近環境的土壤汙染、水汙染、重金屬汙染、空汙汙染等問題，目前的礦坑雖然已列為文化資產，但也被戲稱為「負面遺產」。當地現有足尾銅山博物館，展示與銅礦歷史相關的文物、歷史、影片等。此外，也有多個民間保育組織在當地進行環境復育的工作，本所人員此行也參加植樹的保育工作，體驗環境復育的責任與重要性。



圖 11 廢棄礦坑可見週遭環境遭受污染破壞的程度



圖 12 植樹體驗為環境保護盡一份力量

### 三、交流成果與檢討

綜合此行七日交流結果與檢討，以下列幾方面簡要說明。

#### （一）社區資產保存與營造

此行與日本「全國町並保存聯盟」學習，瞭解社區保存經營的經驗，其中佐原、川越、塩谷町、大內宿等地區的社區營造成功案例，值得為台灣的社區營造學習，本所陳國偉副教授並有機會與聯盟理事長前野先生交流。另本所也規畫邀請全國町並保存

聯盟的成功案例於2010年培訓課程中分享此行於日本社區營造與文化資產保存所獲得經驗。



圖 13 陳國偉副教授與前野理事長（左一）交流



圖 14 本所教師透過翻譯人員與當地人士討論社區發展情況

## （二）社區活力

本次行程與日本社區的交流多有收穫，雖語言上溝通需要藉助翻譯，也對於除了對社區營造活力留下深刻印象外，體認社區營造應能化為生活實踐。具體而言，日本民間的活力從佐原地區

的總動員辦理全國町並保存大會、塩谷町為保存廢棄學校的努力、大內宿為保留屋頂修葺的無形文化財產、以及為保留歷史文化舉辦的松明火祭等等，均可以強烈感受到他們的努力。

此外，日本社區人士的認知、熱情與態度，亦令人印象深刻，不論是主事者或是志工，對於人、事、物，皆以認真的心情與態度面對從事，每一個參與的人皆如此，自然能夠提昇社區的力量，對於公共事務也較能凝聚共識與力量。



圖 15 參訪團與熊之木小學校遠藤正久先生合影留念

### （三）成果檢討

本所人員此行對於日本社區的文化資產保存以及社區守護的努力與成果皆印象深刻，也希望對於台灣地方文化館舍有更多期待，日本的語言文化與台灣接近，但在作法上則以公私部門，社造、社福和教育文化組織合作方式，相較於台灣社區人士的單打獨鬥，較有效能與成果。綜合而之，參考此行的經驗，本所未來地方文化館的專業培訓規畫，將以社區發展為本位，課程內容結合在地風土民情、產業發展與社會議題，以實地探究、做中學之工作坊、田野學校等為方法，

期望提升地方博物館工作者之專業職能，以提升民眾之美學、公民、文化和生態素養，維護我國社會永續發展。